



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



● Phone: (703) 894-7975 ● Email: lavang@cttdva.com ● Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 13 Thường Niên – B – 30-06-2024

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinhqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNNT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



Tin Mừng – Mc 5, 21-43

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mác-cô.

21 Khi ấy, Đức Giê-su xuống thuyền, sang bờ bên kia. Một đám rất đông tụ lại quanh Người. Lúc đó, Người đang ở trên bờ Biển Hồ. **22** Có một ông trưởng hội đường tên là Gia-ia đi tới. Vừa thấy Đức Giê-su, ông ta sụp xuống dưới chân Người, **23** và khẩn khoản nài xin : "Con bé nhà tôi gần chết rồi. Xin Ngài đến đặt tay lên cháu, để nó được cứu chữa và được sống." **24** Người liền ra đi với ông. Một đám rất đông đi theo và chen lấn Người.

25 Có một bà kia bị băng huyết đã mười hai năm, **26** bao phen khổ sở vì chạy thầy chạy thuốc đã nhiều, đến tán gia bại sản, mà bệnh vẫn không thuyên giảm, lại còn thêm nặng là khác. **27** Được nghe đồn về Đức Giê-su, bà lách qua đám đông, tiến đến phía sau Người, và sờ vào áo choàng của Người. **28** Vì bà tự nhủ : "Tôi mà sờ được vào áo choàng của Người thôi, là sẽ được cứu chữa." **29** Tức khắc, máu cầm lại, và bà cảm thấy trong mình đã được khỏi bệnh. **30** Ngay lúc đó, Đức Giê-su nhận thấy có một năng lực tự nơi mình phát ra, Người liền quay lại giữa đám đông mà hỏi : "Ai đã sờ vào áo tôi ?" **31** Các môn đệ thưa : "Thầy coi, đám đông chen lấn Thầy như thế mà Thầy còn hỏi : 'Ai đã sờ vào tôi ?'" **32** Đức Giê-su ngó quanh để nhìn người phụ nữ đã làm điều đó. **33** Bà này sợ phát run lên, vì biết cái gì đã xảy đến cho mình. Bà đến phủ phục trước mặt Người, và nói hết sự thật với Người. **34** Người nói với bà ta : "Này con, lòng tin của con đã cứu chữa con. Con hãy về bình an và khỏi hẳn bệnh."

35 Đức Giê-su còn đang nói, thì có mấy người từ nhà ông trưởng hội đường đến bảo : "Con gái ông chết rồi, làm phiền Thầy chi nữa ?" **36** Nhưng Đức Giê-su nghe được câu nói đó, liền bảo ông trưởng hội đường : "Ông đừng sợ, chỉ cần tin thôi." **37** Rồi Người không cho ai đi theo mình, trừ ông Phê-rô, ông Gia-cô-bê và em ông này là ông Gio-an. **38** Các ngài đến nhà ông trưởng hội đường. Đức Giê-su thấy cảnh ồn ào và người ta khóc lóc, kêu la ầm ĩ. **39** Người bước vào nhà và bảo họ : "Sao lại ồn ào và khóc lóc như vậy ? Đứa bé có chết đâu, nó ngủ đấy !" **40** Họ chế nhạo Người. Nhưng Người đuổi họ ra ngoài hết, rồi đưa cha mẹ đứa trẻ và những kẻ theo Người, cùng đi vào nơi nó đang nằm. **41** Người cầm lấy tay nó và nói : "Ta-li-tha kum", có nghĩa là : "Này bé, Thầy truyền cho con : trỗi dậy đi !" **42** Lập tức con bé đứng dậy và đi lại được, vì nó đã mười hai tuổi. Và lập tức, người ta sửng sốt kinh ngạc. **43** Đức

Giê-su nghiêm cấm họ không được để một ai biết việc ấy, và bảo họ cho con bé ăn.

CẢM NGHIỆM VỀ CHÚA

Tgm. Ngô quang Kiệt

Hai người hưởng phép lạ hôm nay đều được đụng chạm đến Chúa.

- Người đàn bà bị bệnh băng huyết lén lút sờ vào gấu áo Người. Vừa đụng chạm vào áo Người, lập tức bà thấy có biến chuyển: bệnh tật bao năm hành hạ bà, làm cho bà tổn biết bao công sức tiền của chạy chữa tưởng như vô vọng, nay bỗng tiêu tan trong phút chốc.

- Em bé không đụng chạm đến Chúa vì em đã chết. Nhưng chính Chúa đụng chạm đến em. Chúa cầm tay dắt em chỗi dậy. Cuộc tiếp xúc với Chúa đã gây nên những biến đổi mãnh liệt nơi thân xác. Căn bệnh bị xua trừ. Thân xác khỏe mạnh lại. Người phụ nữ được sinh hoạt bình thường với xã hội. Thần chết bị trục xuất. Sự sống trở lại. Em bé được giải thoát khỏi thế giới tử thần, trở về với thế giới sự sống.

Nhưng những biến đổi trong tâm hồn còn mãnh liệt hơn. Khi Đức Giêsu gọi người phụ nữ đến để khen ngợi và khích lệ chị, tâm hồn chị hẳn phải rộn ràng hạnh phúc. Với thái độ khoan dung nhân hậu, Đức Giêsu đã biến đổi sâu xa tâm hồn chị. Từ mặc cảm là người ô uế, bị xã hội khai trừ, chị thấy mình được đối xử một cách trân trọng. Từ thân phận một người lén lút như kẻ ăn trộm phép lạ, chị trở thành người được Đức Giêsu công khai khen ngợi. Từ một người xa lạ, chị trở thành người thân thiết của Đức Giêsu. Chắc chắn, chị sẽ chẳng bao giờ quên được những lời nói và thái độ của Đức Giêsu. Những lời nói, những thái độ ấy đã đem lại cho chị niềm tin, niềm bình an và lòng tự tin. Còn em bé, khi trở lại sự sống, người đầu tiên mà em nhìn thấy là Đức Giêsu. Hơi ấm đầu tiên em cảm nhận được từ bàn tay Người đã làm em thấy yên tâm. Ánh mắt hiền từ của Người cho em niềm tin yêu phó thác. Và thái độ của Người thật như một người cha hiền. Việc đầu tiên Người bảo mọi người là cho em bé ăn. Thật là một sự quan tâm ân cần. Ôn lớn nhất Người ban là trả lại sự sống cho em bé. Em đã được cứu thoát khỏi bàn tay tử thần. Nhưng chính ánh mắt, cử chỉ và lời nói đầy tình yêu thương đã ghi khắc trong tâm hồn em bé một hình ảnh rất đẹp và rất sâu đậm về Người. Trọn đời em sẽ ghi nhớ mãi hình ảnh Người. Trọn đời em sẽ biết ơn Người. Trọn đời em sẽ sống xứng đáng với tình yêu thương mà em đã cảm nhận được.

Người phụ nữ và em bé đã được Đức Giêsu thương yêu vì họ đã có những phẩm chất đáng quý.

- Phẩm chất thứ nhất mà họ có, đó là đức tin mạnh mẽ. Ông trưởng hội đường tin tưởng mãnh liệt nên đã đến tìm Đức Giêsu. Hội đường Do Thái vốn không ủng hộ Đức Giêsu, trái lại còn chống đối và tìm cách giết Người. Thế mà ông trưởng hội đường này vẫn đến cầu cứu Người, chứng tỏ lòng tin của ông mãnh liệt biết bao. Chính Đức Giêsu đã bảo ông: "Chỉ cần tin thôi!". Còn người phụ nữ tuy sợ hãi không dám nói với Người, nhưng với lòng tin tưởng mãnh liệt đã sờ vào gấu áo Người. Đức Giêsu đã khen ngợi đức tin của họ: "Lòng tin của con đã chữa con".

Đức tin mãnh liệt như thế đã xứng đáng được Chúa thưởng công.

• Phẩm chất thứ hai mà họ có, đó là đức khiêm nhường thăm sâu. Sự khiêm nhường được biểu lộ không những qua sự nhận biết thân phận thiếu thốn, bất lực của bản thân, mà còn diễn tả qua thái độ bên ngoài. "Vừa thấy Đức Giêsu, ông sụp lạy dưới chân Người". Sau khi bị phát giác, người phụ nữ cũng đến phủ phục dưới chân Người và tỏ bày tất cả mọi sự. Chính thái độ khiêm nhường ấy đã được Chúa thưởng.

Hằng ngày có nhiều lần ta đụng chạm đến Chúa hoặc Chúa đụng chạm đến ta. Ta đụng chạm đến Chúa trong khi đọc Sách Thánh. Ta đụng chạm đến Chúa khi ta rước Mình Thánh Chúa. Ta đụng chạm tới Chúa khi ta lãnh nhận các bí tích. Ta đụng chạm đến Chúa khi ta tiếp xúc với tha nhân, đặc biệt những anh em bệnh tật, nghèo túng, bị bỏ rơi. Nhưng những đụng chạm ấy dường như chẳng để lại dấu ấn nào trong ta. Điển hình là khi ta rước Mình Thánh Chúa. Ta trực tiếp đụng đến Chúa. Thế nhưng vì ta đã đụng đến Chúa cách hời hợt, máy móc, theo thói quen, thiếu lòng tin, thiếu tình yêu, nên đời sống ta chưa biến đổi. Hôm nay, ta hãy noi gương ông trưởng hội đường và người phụ nữ bị bệnh băng huyết, đến với Chúa bằng một đức tin mãnh liệt và bằng sự khiêm nhường thăm sâu. Với đức tin và sự khiêm nhường, ta sẽ cảm nghiệm được Chúa. Chỉ cần một lần nếm cảm được tình yêu Chúa, được thấy ánh mắt nhân từ của Chúa, được lắng nghe những lời êm dịu, khích lệ của Chúa, ta sẽ chẳng còn muốn làm gì khác hơn là đền đáp tình yêu thương của Chúa.

Lạy Chúa, xin hãy ban cho con một đức tin mạnh mẽ và một lòng khiêm nhường thăm sâu. Amen.

GỢI Ý CHIA SẺ

1. Có khi nào bạn được đánh động bởi một câu Lời Chúa không? Có câu nào đã gây nên một âm vang lâu dài trong đời bạn?
2. Việc rước lễ có giúp bạn sống vui tươi và can đảm không? Bạn thấy mình phải chuẩn bị thế nào cho cuộc gặp gỡ này, khi Chúa đụng vào bạn và bạn đụng vào Chúa?
3. Có lần nào bạn đã cảm nghiệm được Chúa đụng chạm vào bạn chưa?



LỊCH PHỤNG VỤ

30/06 Chúa Nhật Tuần 13 Thường Niên

- 01/07 Thứ Hai tuần thứ 13 thường niên
- 02/07 Thứ Ba tuần thứ 13 thường niên
- 03/07 Thứ Tư Lễ thánh Tôma, tông đồ, lễ kính
- 04/07 Thứ Năm tuần thứ 13 thường niên
- 05/07 Thứ Sáu tuần thứ 13 thường niên
- 06/07 Thứ Bảy tuần thứ 13 thường niên

07/07 Chúa Nhật Tuần 14 Thường Niên

TIỀN THU

Tiền rổ trong thánh lễ: \$3,024.55

2nd Collection – Development Funds: \$879

Tiền vé ĐNH "Vào Hạ": \$18, 945

Donation cho ĐNH "Vào Hạ": \$2,480

Donation cho quỹ xây dựng: \$6,830

Bán đồ ăn (CBMCG-GHLV-Jubilee): \$2,029+\$600

Bán đồ ăn ĐNH "Vào Hạ": \$4,362

Sử dụng nhà thờ: \$200



CHA ĐẶC TRÁCH ĐI VẮNG, từ ngày 24 tháng 6 đến ngày 12 tháng 7. Cha đi tĩnh tâm từ ngày 24 đến 29 tháng 6, và sau đó đi nghỉ hè. Trong khi cha đặc trách đi vắng, nếu như quý vị có việc cần, xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo, số điện thoại (703) 553-0370". Các thánh lễ cuối tuần sẽ có các cha trên giáo xứ xuống giúp dâng lễ.

Sẽ không có thánh lễ thứ Sáu ngày 5 và 12 tháng. Xin quý cộng đoàn lưu ý.

GHI DANH LỚP VIỆT NGŨ, GIÁO LÝ, VÀ ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ CHO NIÊN KHÓA 2024-2025. Xin quý phụ huynh tiếp tục ghi danh học cho các em.

Lớp Việt Ngữ ghi danh online, xin vào trang mạng của giáo họ "ourladyoflavangva.org", dưới phần mẫu đơn. Đơn ghi danh của lớp Giáo Lý và Đoàn TNTT có để dưới cuối nhà thờ.

Đơn ghi danh xin gửi về địa chỉ: **Giáo Họ La-Vang / Our Lady of Lavang Mission – 915 S. Wakefield St., Arlington, VA 22204.**



CẬP NHẬT THÔNG TIN VỀ DỰ ÁN PHÁT TRIỂN – XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ

Kính thưa quý ông bà, anh chị em,

Tôi xin cập nhật cùng cộng đoàn về việc dự án phát triển, xây dựng của giáo họ.

Trước hết là miếng đất với căn nhà, nằm ngay bên cạnh miếng đất 33 acres mà giáo phận đã trao cho giáo họ để xây dựng cơ sở, giáo phận đã ký giao kèo để mua với giá \$850,000.00, bao gồm cả tiền giấy tờ và những dịch vụ kiểm chứng căn nhà. Theo như giao kèo thì giữa tháng 8, ông bà McAllister sẽ dọn ra để chúng ta dọn vào. Giáo họ sẽ dùng ngôi nhà này làm văn phòng để cha đặc trách gặp gỡ giáo dân, và là chỗ hội họp cho các ban ngành đoàn thể.

Giáo họ sẽ trả một nửa số tiền mua nhà đất là \$425,000.00 và nửa còn lại sẽ vay giáo phận và trả góp hằng tháng trong kỳ hạn 10 năm. Lý do giáo họ không trả hết mà trả góp là để chúng ta có credit trả góp, để khi vay tiền sẽ dễ hơn, và thứ hai là chúng ta có thêm được một số tiền mặt để cho việc xây cất.

Chi tiêu hằng tháng của giáo họ sẽ tăng lên **\$5,500.00** mỗi tháng. Số tiền này gồm \$4,500.00 cho tiền trả góp mua nhà xứ, và \$1,000.00 tiền thuế cho miếng đất 33 acres. **Vì vậy, xin cộng đoàn rộng lượng đóng góp thêm hằng tuần, để trang trải cho những chi phí này.**

Bên cạnh là một vài hình ảnh miếng đất và căn nhà. **Căn nhà và miếng đất 5.3 acres trong khung màu đỏ, và khung màu xanh là miếng đất 33 acres.**

Còn về dự án xây cất, thì công việc vẫn đang tiến hành. Hiện giờ công ty công chánh (civil engineering) đang hoàn tất bản vẽ chi tiết của hạ tầng cơ sở (site works). Với bản vẽ chi tiết này chúng ta sẽ định giá và trình lên Ban Xây Dựng của giáo phận để được chấp thuận cho việc thi công phần hạ tầng cơ sở.

Sau một thời gian làm việc với giáo phận, công ty kiến trúc, công chánh, và nhà thầu thì chúng ta có được một con số dự chi cho dự án xây cất bao gồm hạ tầng cơ sở và hội trường với diện tích 13,000 square feet là \$14M (14 triệu).

Tôi xin trình bày một cách đơn giản, làm thế nào để chúng ta có thể có được khoản tiền **\$14M** cho dự án xây cất, **dựa trên kế hoạch 5 năm**. Hiện nay chúng ta đã có khoảng **\$3M** cho việc xây cất. Kể đến là tiền chúng ta có được qua những sinh hoạt gây quỹ hằng năm (Hội Chợ Tết, đại nhạc hội, tiệc gây quỹ, bán hàng cuối tuần, ...), mỗi năm chúng ta gây quỹ được khoảng \$500,000.00, trong 5 năm thì chúng ta có được **\$2.5M**. Tổng cộng số tiền chúng ta đã có và gây quỹ hằng năm: $\$3M + \$2.5M = \$5.5M$. Số tiền chúng ta còn thiếu: $\$14M - 5.5M = \$8.5M$.

Chúng ta cần phải gây quỹ thêm **\$8.5M**, ngoài số tiền mà chúng ta gây quỹ qua những sinh hoạt gây quỹ hằng năm. **Với kế hoạch gây quỹ 5 năm**, thì mỗi năm chúng ta phải gây quỹ thêm \$1.7M. Hiện giờ giáo họ chúng ta có 550 gia đình, nếu như chia đồng đều cho mỗi gia đình, thì mỗi gia đình 1 năm cần đóng góp \$3,100.00, hoặc nếu chia cho 52 tuần trong một năm, **thì mỗi tuần mỗi gia đình đóng góp \$60**. Sáu mươi đồng, \$60, nếu tính ra thì tương đương với **5 tô phở**, hoặc là **12 ly café starbuck**.

Quý vị có thể đóng góp nhiều lần, theo tháng, theo quý (3 tháng 1 lần), theo năm, hoặc theo cách mà tiện lợi cho quý vị, trong vòng 5 năm. Những gia đình có điều kiện, thì có thể đóng góp ngay một lần, và nhiều hơn con số bình quân cho mỗi gia đình. Còn đa số tôi thiết nghĩ, quý ông bà, anh chị em sẽ đóng góp nhiều lần.

Nhiều người sẽ nói là hiện giờ chưa có tiền để đóng góp, điều này cũng đúng, bởi vì nhiều gia đình trang trải hằng tháng cũng chỉ vừa đủ. Tuy nhiên quý vị có thể hứa trước, rồi sau đó đóng góp dần. Đối với giáo phận, số tiền mà quý vị hứa đóng góp với chữ ký của quý vị (signed pledge) được coi như là tiền cash. Vì vậy mà việc quý vị hứa ủng hộ rất là cần thiết và quan trọng trong tiến trình để xin giáo phận chấp thuận cho dự án và việc vay tiền.

Ban Gây Quỹ đang chuẩn bị chương trình gây quỹ chi tiết và sẽ trình bày với cộng đoàn trong thời gian tới đây. Cộng đoàn sẽ có những buổi họp chung để trình bày dự án xây cất và Ban Gây Quỹ đang chuẩn bị chương trình gây quỹ chi tiết và sẽ trình bày với cộng đoàn trong thời gian tới đây. Cộng đoàn sẽ có những buổi họp chung để trình bày dự án xây cất và

cách gây quỹ để mọi người được hiểu rõ, hoặc có những câu hỏi.

Tôi xin cập nhập ngắn gọn và đơn giản để cộng đoàn biết về tiến trình và dự chi cho dự án xây cất. Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện và cộng tác đóng góp với khả năng và hoàn cảnh của mỗi người, cho chi tiêu của giáo họ và dự án xây cất.

Nguyện xin Chúa chúc lành cho quý vị và gia đình, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La-Vang và Các Thánh Tử Đạo Nước Việt Nam, và cầu chúc quý vị mùa hè nghỉ ngơi được thoải mái và an toàn.

Cha Đặc Trách Giáo Họ,
Vinh-Sơn Đình N. Thảo, o.p.



FRONT



BACK



DECK ON TOP GARAGE

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu.

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 29/06, 7PM

- Têrêsa Trương Thị Ngọc Liên (gia đình)
- Jimmy La (gia đình)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình family)
- Gioakim Nguyễn Văn Định (gđ. Trọng Hải)
- Antôn Nguyễn Đức Phan
- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc)
- Maria Nguyễn Thị Sen (OB. Huệ)
- Tạ ơn và xin ơn bình an (TDAC)
- Maria Nguyễn Thị Quý (Duy Khánh)
- Xin ơn bình an cho gia đình và công việc làm (Gđ Hương Phạm)
- Xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Gđ Hương P.)

• Xin lễ cầu nguyện cho những ân nhân của giáo họ đã qua đời (GHĐMLV)

Thánh lễ Chúa Nhật, 30/06, 2PM

- Antôn Nguyễn Đức Phan
- Phanxico Xavie Võ Nam
- Têrêsa Trương Thị Ngọc Liên (gia đình)
- Antôn Trần Quang Dũng (vợ và hai con)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)
- Micae Nguyễn Kim Chi (Nguyễn Vân)
- Micae Nguyễn Kim Chi (H. Kim Hằng)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình family)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (Kim Loan)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi
- Micae Nguyễn Kim Chi (gđ. Thông gia)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Lan Thái)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Ngọc Liên)
- Mácta Trần Thị Nhân (gia đình)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Maria Nguyễn Thị Huỳnh Liên (Nhóm Tình Thương - Đồng Hành)
- Maria Nhung Trần (Nguyễn Phú)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Phêrô Hồ Văn Dân (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongso Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Philomena Hồ Thị Quối (Uncle Ray)
- Maria Obre (Uncle Ray)
- Afrien Ngô Quý Đắc Trung (Uncle Ray)
- Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Ngô Quý Đắc Thương (Uncle Ray)

- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Madalena Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Giuse Đỗ Sỹ Tân (Uncle Ray)
- Madalena Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- Phêrô Nguyễn Doãn Hiền
- Giuse Trần Sùng Lễ
- Têrêsa Trương Thị Ngọc Liên (Lê Võ Thùy)
- Agnes Nguyễn Thị Huệ (Gđ Nguyễn Bá)
- Tạ ơn CHÚA và Mẹ Maria (Phương Lê)
- Theresa Trương Thị Ngọc Liên (CĐĐMLV)
- Tạ ơn và xin ơn bình an
- Xin tạ ơn (Phạm Trọng Nghiêm)
- Xin lễ cầu nguyện cho những ân nhân của giáo họ đã qua đời (GHĐMLV)

Thánh lễ Chúa Nhật, 30/06, 7PM

- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Giuse Vũ Đình Quát (Mimi Vu)
- Nguyễn Loan xin như ý
- Xin cho gia đình con trai đậu phỏng vấn (Nguyễn Kiều Thu Hương)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Loan Thái)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (vợ và các con)
- Vinhson Nguyễn Đề Xướng (Nguyễn Lan)
- Maria Alison Dinh (Chau Nguyen)
- Xin ơn bình an (Minh vũ)
- Xin lễ cầu nguyện cho những ân nhân của giáo họ đã qua đời (GHĐMLV)



NTN TRAVEL & TOURS CORP.
HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
 Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
 Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
 Tel: (08) 3846 3750
 Fax: (08) 3811 6328
 Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
 Falls Church, Virginia 22042
 Tel: (703) 534-3030
 Fax: (703) 534-3089
 Email: ntntravelwas@yahoo.com

ENAGIC Distributor USA/Global
KANGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE



Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống, 100% làm tại Nhật. Nhận bảo trì máy KANGEN (Elean, thay bộ lọc thông minh)

LEVELUK K8 THE MIGHTY 8-PLATE MODEL

NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT
 Jean Pierre's French Cakes
 Call or Text: 703-598-5645

Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

Cao Hùng
 Real Estate Agent
 Lic.#: 0225095642

Contact: **747-Cao-Hùng**
747-226-4864

2005 Moseley Real Estate School
 Email: 747CaoHung@gmail.com
<https://CaoHung.LPTRealty.com>

Mi Mi
Mobile Opticians
 Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:
 Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
 Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME

Elysha Dinh, MD
 Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER
 Isppcenter.com

1635 N George Mason Dr.
 Suite 180
 Arlington, VA 22205
 Phone: (703) 718-4282
 Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
 Suite 615
 Washington, DC 20006
 Phone: (202) 808-8295
 Fax: (202) 808-8296

PEARSON SMITH REALTY

TUYET NGOC BUI
 Premier Real Estate Agent
 8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: **571-386-1075**
 Cell: **571-243-6776**
 Email: **soldwithbui@gmail.com**

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvu@realtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvu@realtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

HAIRCUT
STYLE
PERMS & RELAXES
COMBO PACKAGE
COLOR
FACIAL
MAKEUP
WAXING

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

ĐÈ 7 MÓN
ĐÈ NGON CUỐI TUẦN
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of
2 trays or more)
571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

To you about Life Insurance is to be farsighted.
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

- WE PROVIDE:**
- ♦ Life Insurance
 - ♦ College Funding Options
 - ♦ Retirement Services
 - ♦ Long Term Care

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

VNC EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm
Saigoncityrestaurant.com

NV
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
irs e file
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)

YEN HUYNH, MBA
440-785-5539

Yen Huynh, MBA
Registered Representative
Northern Virginia General Office
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182
www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



Bảo vệ Gia đình
Tiết kiệm cho Tương Lai
& Bảo hiểm Sức khỏe
Long-term Care



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.
YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



⇒ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
10287 FAIRFAX BLVD.
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com

Tian-cha 甜茶



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
với hơn 20 năm kinh nghiệm
3D digital xray
Niềng Răng trẻ em
Nhận tất cả các bảo hiểm
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
9806 Liberia Ave
Manassas, VA 20110
(703) 366-3300

GAINESVILLE:
6844 Piedmont Center Plaza
Gainesville, VA 20155
(703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151
Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm